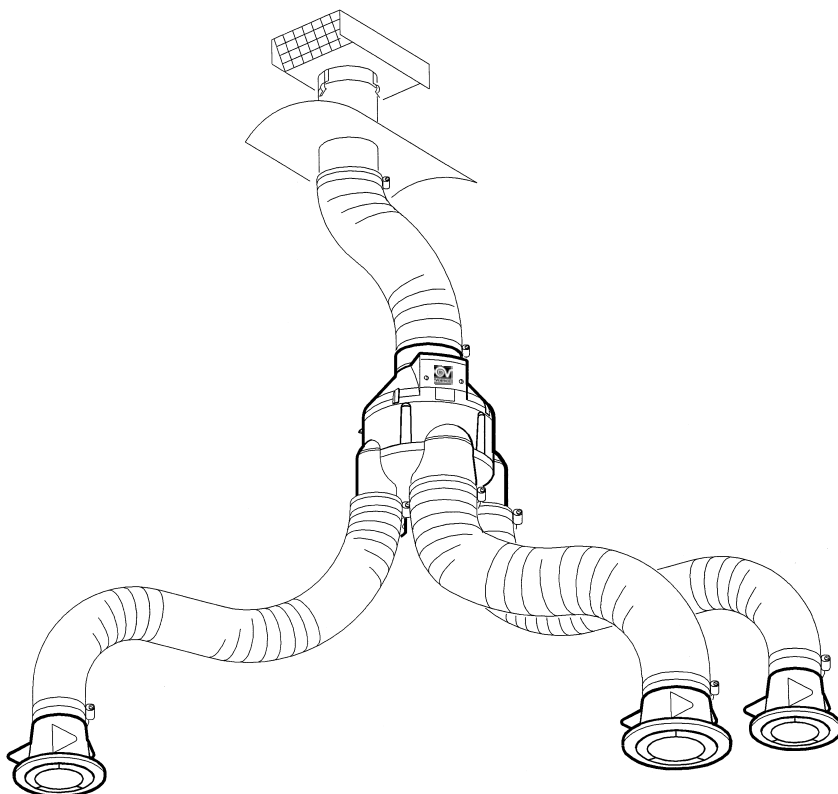


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte



KIT VMC ARIANT

VMC ARIANT



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.854

08/02/2002

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by conditions given in this booklet.

Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours ce livret d'instructions à portée de la main.

Bevor das Gerät verwendet wird, muß diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

Descrizione ed impiego	6
Attenzione	7
Avvertenza.	7
Installazione	14
Utilizzo	26
Manutenzione	28

Index

Description and use	6
Caution	8
Precaution	8
Installation	14
Use	26
Maintenance	28

Sommaire

Description.	6
Attention	9
Notice	9
Installation	14
Utilisation	26
Entretien	28

Inhalt

Beschreibung und Anwendung	6
Achtung	10
Hinweis	10
Installation	14
Gebrauch	26
Wartung	28

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.

Conservar siempre esta folleto de instrucciones.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.

Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

Läs noga dessa anvisningar innan produkten tas i bruk. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet. Spara detta häfte för framtida behov.

Indice

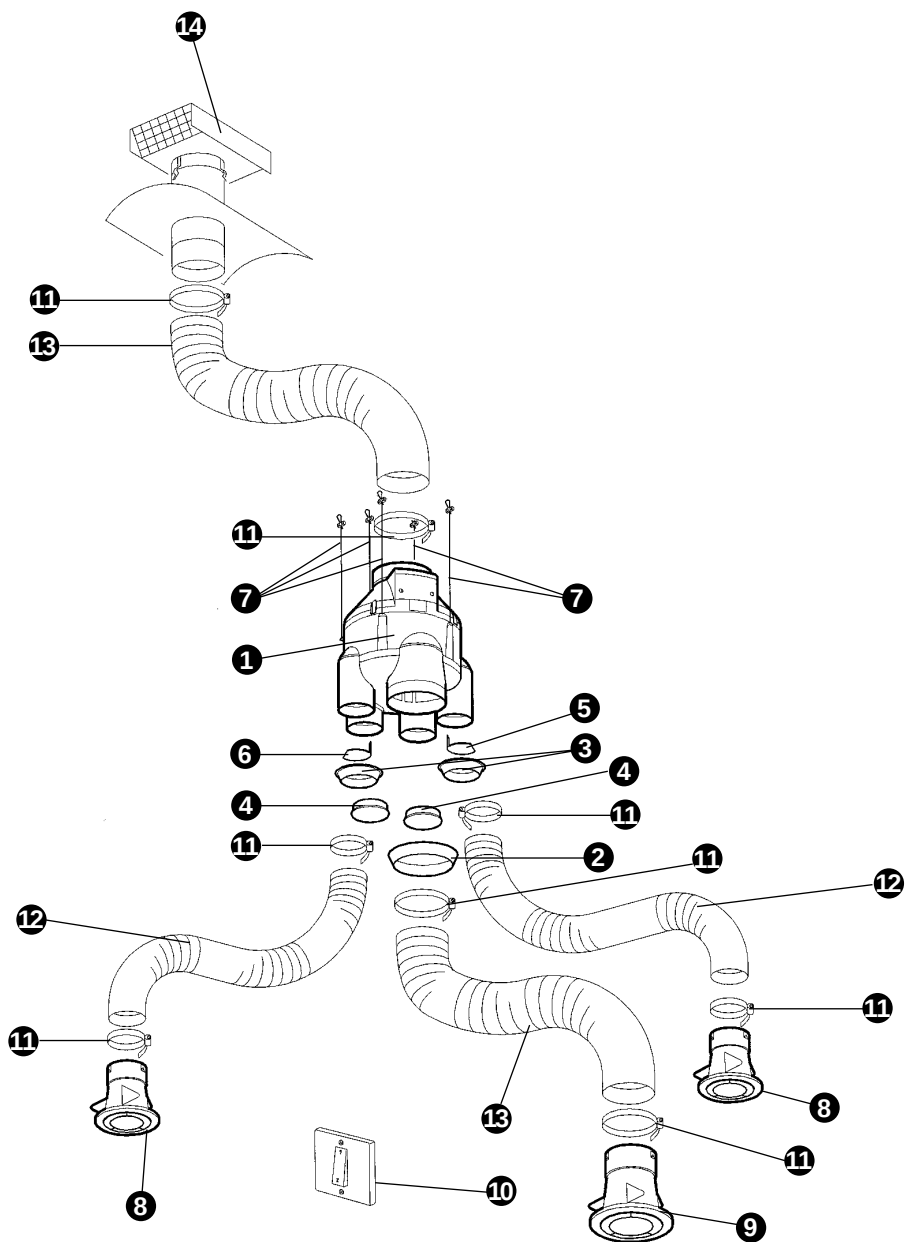
Descripción y empleo	6
Atención	11
Advertencia	11
Instalación	14
Utilización	26
Manutención	28

Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik	6
Let op	12
Waarschuwing	12
Installatie	14
Gebruik	26
Onderhoud	28

Innehållsföreckning

Beskrivning och användning	6
Varning	13
Obs	13
Installation	14
Användning	26
Underhåll	28



		KIT VMC ARIANT	VMC ARIANT
①	Cassone - Fan unit - Caisson - Kasten - Caja - Ombouw - Låda	•	•
②	Manicotto Ø 125 mm - Sleeve: 125 mm dia. - Manchon Ø 125 mm - Manschette Ø 125 mm - Manguito Ø 125 mm - Huls 125 mm - Muff Ø 125 mm	•	•
③	Manicotti Ø 80 mm - Sleeves: 80 mm dia. - Manchons Ø 80 mm - Manschetten Ø 80 mm - Manguitos Ø 80 mm - Huls 80 mm - Muffar Ø 80 mm	•	•
④	Tappo - Plug - Bouchons - Deckel - Tapa - Dop - Propp	•	•
⑤	Regolatore portata 30 m³/h - Regulator: 30 m³/hr flow rate - Régulateur de débit 30³/h - Regler 30 m³/h - Regulador capacidad 30 m³/h - Regelaar bereik 30 m³/h - Flödesregulator 30 m³/h	•	•
⑥	Regolatore portata 15 m³/h - Regulator: 15 m³/hr flow rate - Régulateur de débit 15³/h - Regler 15 m³/h - Regulador capacidad 15 m³/h - Regelaar bereik 15 m³/h - Flödesregulator 15 m³/h	•	•
⑦	Corda di sospensione - Suspension cord - Cordelettes de suspension - Aufhängekabel - Cuerda de suspension - Ophangoord - Upphångningslina	•	•
⑧	Bocchetta per bagno - Bathroom/Shower/Toilet fixed grille - Bouches sanitaire - Öffnung für das Bad - Orificio para baño - Mondstuk voor badkamer - Öppning för badrum	•	
⑨	Bocchetta cucina - Kitchen fixed grille - Bouche cuisine - Öffnung für die Küche - Orificio cocina - Mondstuk voor keuken - Öppning för kök	•	
⑩	Commutatore a due posizioni - Double pole switch - Commutateur deux vitesses - Doppelschalter - Conmutador de dos posiciones - Tweestandenschakelaar - Omkopplare med två lägen	• (*)	
Accessori - Accessories - Accessoires - Zubehörteile Accesorios - Accessoires - Tillbehör		KIT VMC ARIANT	VMC ARIANT
⑧	Bocchetta per bagno - Bathroom/Shower/Toilet fixed grille - Bouches sanitaire - Öffnung für das Bad - Orificio para baño - Mondstuk voor badkamer - Öppning för badrum		•
⑨	Bocchetta cucina - Kitchen fixed grille - Bouche cuisine - Öffnung für die Küche - Orificio cocina - Mondstuk voor keuken - Öppning för kök		•
⑩	Commutatore a due posizioni - Double pole switch - Commutateur deux vitesses - Doppelschalter - Conmutador de dos posiciones - Tweestandenschakelaar - Omkopplare med två lägen		• (*)
⑪	Fascette - Clips - Colliers de serrage - Schelle - Abrazaderas - Beugel - Rörlämmor	•	•
⑫	Tubi Ø 80 mm - Duct 80 mm dia. - Gaines Ø 80 mm - Rohre Ø 80 mm - Tubos Ø 80 mm - Buizen 80 mm - Rör Ø 80 mm	•	•
⑬	Tubi Ø 125 mm - Duct 125 mm dia. - Gaines Ø 125 mm - Rohre Ø 125 mm - Tubos Ø 125 mm - Buizen 125 mm - Rör Ø 125 mm	•	•
⑭	Camino - Roof cowl - Chapeau de toiture - Kamin - Chimenea - Schoorsteen - Rökkanal	• (*)	• (*)

(*) These accessories are not available for U.K. market.

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

Gruppo d'estrazione d'aria a flusso semplice a 2 velocità.

È costruito in materiale plastico autoestinguente V0 ed è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

Viene utilizzato per la ventilazione di unità abitative e simili da installare generalmente nel sottotetto o nella controsoffittatura.

Description and use

This two speed, continuous ventilation control extract system is made of self-extinguishing V0 plastic material.

Ideal for homes or where multi-room extract is required.

Description et mode d'emploi

Groupe d'extraction à simple flux à deux vitesses.

Il est réalisé en matière plastique auto-extinguible V0 et est protégé contre les projections d'eau.

Utilisé pour l'aération des habitations, il s'installe généralement dans les combles ou les faux plafonds.

Beschreibung und Anwendung

Entnahmeeinheit für Luft in einfachem Fluss mit 2 Geschwindigkeiten.

Hergestellt aus feuerhemmendem Kunststoff Klasse V0 und gegen Spritzwasser geschützt.

Zur Lüftung in Wohnbereichen und ähnlichem verwendet und üblicherweise in Dachboden oder abgehängter Decke installiert.

Descripción y empleo

Grupo de extracción de aire de flujo simple con 2 velocidades.

Está construido con material plástico imcombustible V0 y protegido contra las salpicaduras de agua.

Se utiliza para la ventilación de unidades habitables y similares, para instalar generalmente en el desván o en el contratecho.

Beschrijving en gebruik

Afzuigunit met enkelvoudige luchtafvoer met twee snelheden.

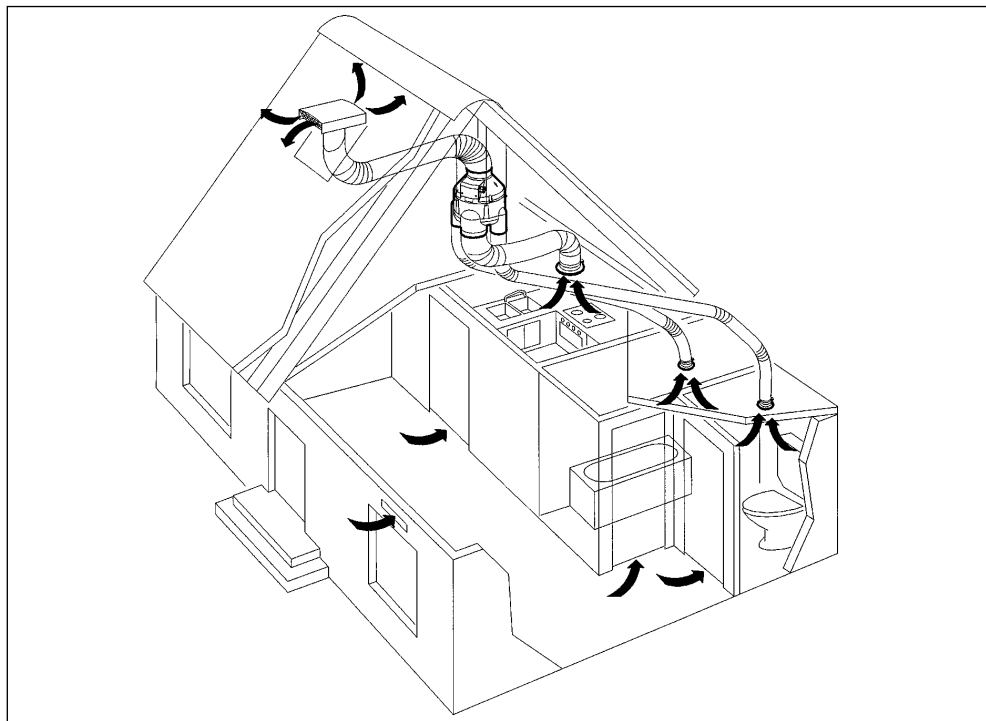
Hij is uitgevoerd in zelfdovende kunststof V0 en is bestand tegen waterspatters. Hij wordt gebruikt voor ventilatie van woonruimten en soortgelijke en over het algemeen onder het dak of boven het zwevend plafond geïnstalleerd.

Beskrivning och användning

Luftutslagningsenhet med enkelt luftflöde med 2 hastigheter.

Den är tillverkad i självsläckande plastmaterial V0 och skyddad mot vattenstrålar.

Den används för ventilation i bostadsenheter och liknande och skall vanligtvis installeras i undertak eller i underpanel.





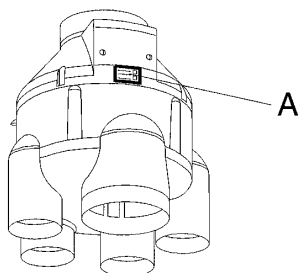
Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- Non sedersi od appoggiare oggetti sull'apparecchio
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro di Assistenza Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato.
- Il flusso dell'aria o fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive o infiammabili).
- Lasciare libere le bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda destinati a tali apparecchi.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Spegner l'interruttore dell'apparecchio quando non è utilizzato.
- Se si decide di non utilizzare l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- N.B. Nel caso di configurazione per 4 o 5 locali, togliere i tappi agli scarichi predisposti ed applicare i manicotti ed eventuali regolatori di portata, contenuti in un sacchetto accessori non in dotazione.



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



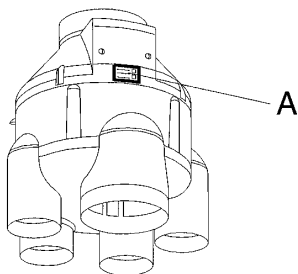
Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for any other application than stated in this booklet.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Do not sit on the unit or rest objects either against or on top of it.
- As with any electrically-operated unit, you must observe the following basic rules when handling your product:
 - do not touch it if your hands are wet or humid;
 - do not touch it if you are barefoot;
 - do not let it be used by children.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make any modifications of any kind to your product.
- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- Perform periodic inspection on the unit to see that it is free of visual defects. If any are found, do not operate the unit and immediately contact Vortice.
- The electrical mains to which the unit is connected must conform to current standards.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for the appropriate remedial action.
- Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
- When installing the appliance, a multipolar switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- The product must be installed to comply with the current IEE wiring regulations.
- Air or fumes being extracted must not contain any greasy substances, soot, chemical agents, corrosive agents, or mixtures that are explosive or inflammatory.
- Make sure the intake and extract points are unobstructed and can permit free airflow.
- Effective appliance operation requires adequate room-air replenishment. If there is also a water heater, gas stove, etc. drawing its air for combustion from the same room, room-air replenishment must allow all appliances to work effectively.
- The appliance must not be used to activate water heaters, stoves, etc., nor must it extract to their hot-air ducts.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
- Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact Vortice immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.
- N.B. For a 4/5-room system, remove the plug from the discharge holes and apply the sleeves and, eventually, the regulators placed in the accessories kit available separately.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the nameplate A.



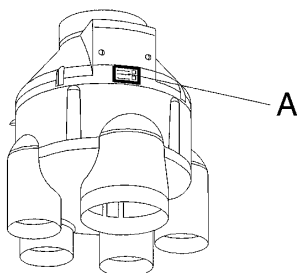
Attention: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Ne pas s'asseoir ou poser d'objets sur l'appareil.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles de base:
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - ne pas laisser les enfants et personnes inexpertes utiliser l'appareil.



Notice: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Contrôler visuellement et avec une certaine fréquence l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Centre d'Assistance Vortice.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Brancher le produit sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la tension du secteur/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être raccordé à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Pour son installation prévoir un dispositif de protection dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, l'éteindre en appuyant sur le dispositif de protection.
- L'installation du produit doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié.
- Le flux d'air ou de fumées à extraire doit être "propre" (c'est-à-dire dépourvu de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables).
- Ne pas obstruer les bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil, de façon à assurer une circulation optimale de l'air.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- L'appareil ne peut être utilisé comme accélérateur de tirage sur chauffe-eau, radiateurs gaz, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits destinés à ces équipements.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre de Service Après-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, placer l'interrupteur de l'appareil en position OFF. S'adresser immédiatement à un Centre de Service Après-Vente autorisé et demander, pour sa réparation éventuelle, l'emploi de pièces de rechange Vortice.
- Lorsque l'appareil ne sert plus, mettre le dispositif de protection en position OFF pour le mettre hors tension et débrancher le cordon d'alimentation.
- N.B. Si la configuration est prévue pour 4 ou 5 pièces, enlever les bouchons aux trous de vidange prévues à cet effet et appliquer les manchons et éventuellement, des régulateurs de débit, contenus dans un sachet d'accessoires non fourni en dotation.



Les caractéristiques électriques du réseau doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque A.



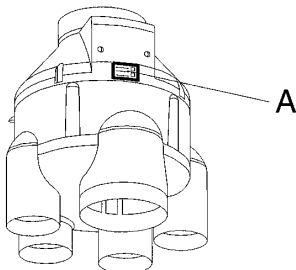
Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf abstellen.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa:
 - das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - das Gerät nicht barfußig berühren;
 - das Gerät nicht von Kindern oder nicht befähigte Personen verwenden lassen.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Die Installierung des Produkts muß von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muß sauber sein (d.h. frei von Fett, Ruß, Chemikalien, ätzenden Substanzen und explosiven oder entflammbaren Gemischen)
- Die Ein- und die Auslaßseite des Geräts ist freizuhalten, damit ein optimaler Luftstrom gewährleistet wird.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät muß in einen Einzelkanal (der nur von ihm benutzt wird) oder direkt in die Außenluft entlüften.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.
- Den Schalter des Geräts ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Bei einer Demontage muß das Geräte über den Hauptschalter abgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- ANM.: Bei Konfigurationen für 4 oder 5 Räume, die Deckel an den vorgesehenen Auslässen entfernen, Manschetten und eventuell vorhandene Regler anbringen, die in einer nicht beigelegten Packung enthalten sind.



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.



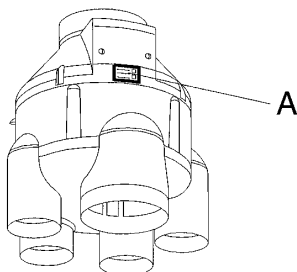
Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- El uso de cualquier aparato eléctrico implica la aplicación de algunas reglas fundamentales, entre las cuales
 - no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
 - no debe ser tocado con los pies descalzos;
 - no debe ser usado por niños o incapaces;



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar visual y periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Conectar el producto a la red de alimentación/tomacorrientes eléctrico solo si la capacidad de la instalación/tomacorrientes es adecuada a su potencia máxima. De lo contrario, dirigirse a una persona profesionalmente cualificada.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor onipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- La instalación del producto debe ser efectuada por personal profesionalmente cualificado.
- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no tiene que presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables)
- Dejar libres la boca de aspiración y de impulsión del aparato para asegurar un paso óptimo del aire.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en conductos de aire caliente con que tales aparatos están conectados.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.
- Apagar el interruptor del aparato cuando no se utiliza.
- Si se decidiera eliminar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la red eléctrica.
- Nota: En el caso de configuración para 4 y 5 habitaciones, sacar las tapas de los tubos de descarga existentes y colocar los manguitos y los eventuales reguladores de capacidad contenidos en una bolsa de accesorios no en dotación.



Los datos eléctricos de la red deben corresponder a los datos que figuran en placa A.



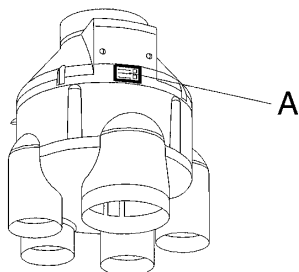
Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare dampen en stoffen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Roep bij twijfel meteen de hulp in van een deskundige. Houdt het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - gebruik het niet als u blootsvoets bent;
 - zorg ervoor dat het niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- Controleer het apparaat periodiek 'op het oog' om te bekijken of het intact is. Indien dat niet het geval is, gebruik het dan niet maar neem onmiddellijk contact op met het Vortice-Servicecentrum.
- De elektrische installatie waarop het product wordt aangesloten moet conform de heersende normen zijn.
- Sluit het product alleen op het voedingsnet/stopcontact aan indien de stroomvoercapaciteit van de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Als dit niet geval is, wend u dan tot een vakman.
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en behoeft daarom niet te worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolege schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- De installatie moet door een erkend vakman gebeuren.
- De te ventileren lucht of rook dient schoon te zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen en/of ontplofbare en ontvlambare mengsels)
- De aanzuig- en afvoeropeningen mogen niet afgedekt worden.
- Indien er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat gebruik maakt van vaste, vloeibare of gasvormige brandstof (boiler, gaskachel, CV ketel enz.) met een open circuit, dient u er zorg voor te dragen dat er voldoende toevoer van lucht mogelijk is. Dit is zowel vereist voor een veilige verbranding door het verbrandingsapparaat als voor een goede werking van de ventilator.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking stellen van boilers, kachels enz. en nooit worden aangesloten op de afvoerkanalen van deze verbrandingsapparaten.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, kan er onzichtbare schade ontstaan die het gebruik ervan onveilig maakt.
- Bij slecht functioneren en/of storing dient u het apparaat uit te schakelen. Raadpleeg voor controle en reparaties het dichtstbijzijnde Vortice verkooppunt en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het niet gebruikt.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, schakel het dan uit, koppel het los van het lichtnet en berg het buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen op.
- N.B. Indien u een configuratie voor 4 of 5 ruimten nodig hebt, moet u de doppen van de afvoeren verwijderen en de hulzen met eventuele bereikregelaars* invoegen. Deze treft u aan in het zakje met accessoires.



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkpplaatje A.

* In questo contesto per "regolatore di portata" è preferibile usare il termine più tecnico: debietregelaars.



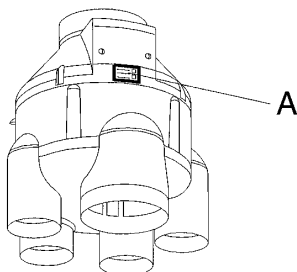
Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte. All annan användning är förbjuden och skall betraktas som farlig.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Sätt Dig inte på eller placera inga föremål på apparaten.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
 - rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - rör inte apparaten när ni är barfota;
 - apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.



Obs: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Kontrollera visuellt och regelbundet att apparaten är i oskadat skick. I händelse av fel på apparaten får den inte användas. Kontakta omedelbart en Vortice Servicetjänst.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Anslut produkten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttags kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare.
- Installationen av produkten skall utföras av behörig fackman.
- Avledning av luft skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet. I Sverige är denna myndighet Boverket.
- Kontrollera att insugnings- och utblåsningsöppningarna inte är igensatta, utan att luft fritt kan passera genom apparaten
- Luften från fläkten får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från bruksföremål som matas med annan energi än elenergi.
- Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer etc, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
- Om produkten faller eller utsätts för slag eller stötar skall den genast kontrolleras av en auktoriserad servicetjänst.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen.
- Koppla från apparatens strömbrytare när den ej används.
- När apparaten tjänat ut skall strömbrytaren stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller omyndig person.
- OBS! I händelse av inställning för 4 eller 5 lokaler skall man avläsna propparna vid de avsedda utloppen och montera muffarna och eventuella flödesregulatorer som finns i en tillbehörspåse som inte ingår i utrustningen.

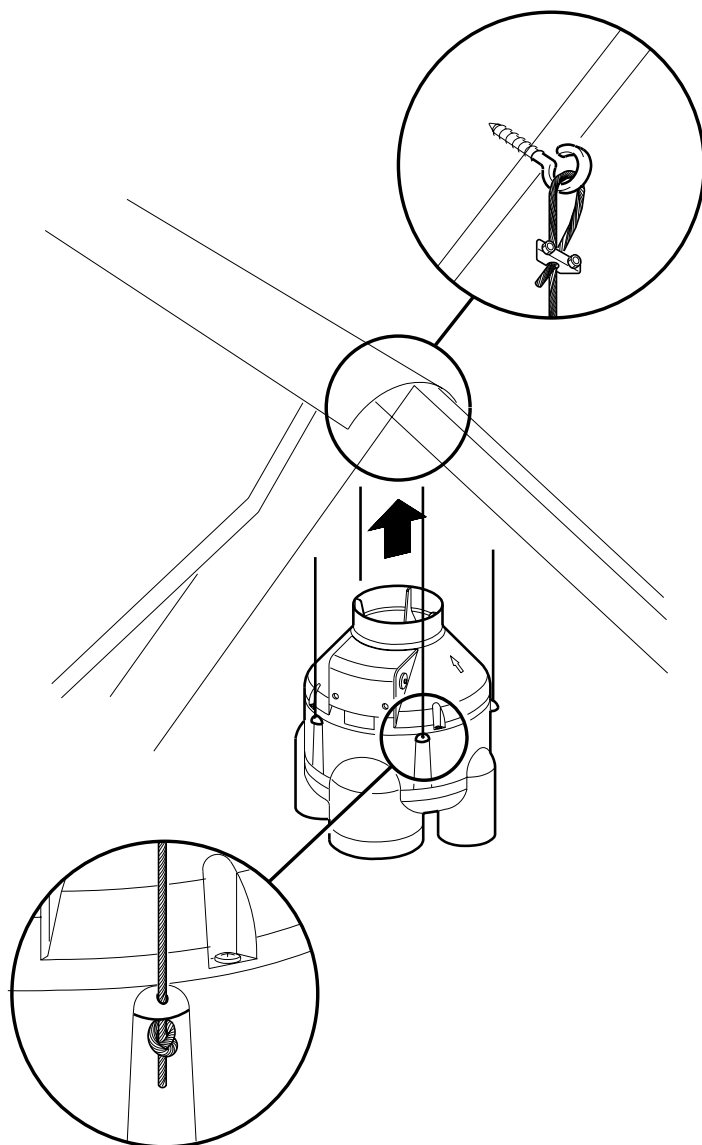


Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.

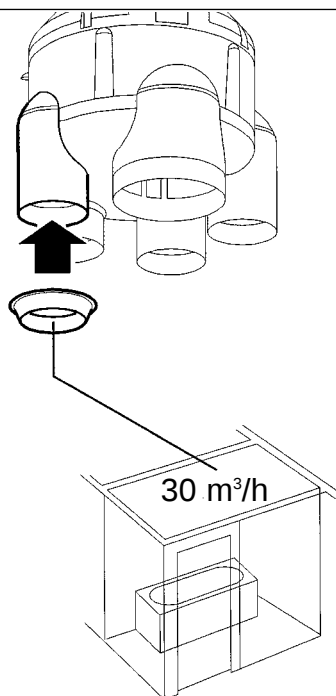
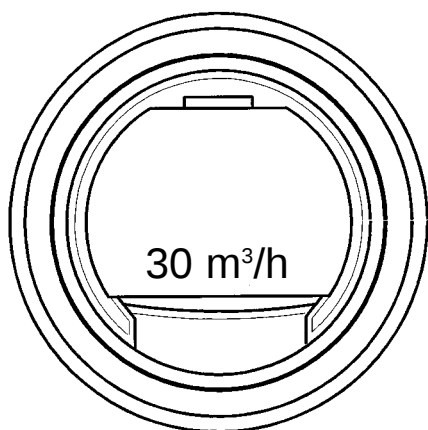
INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION

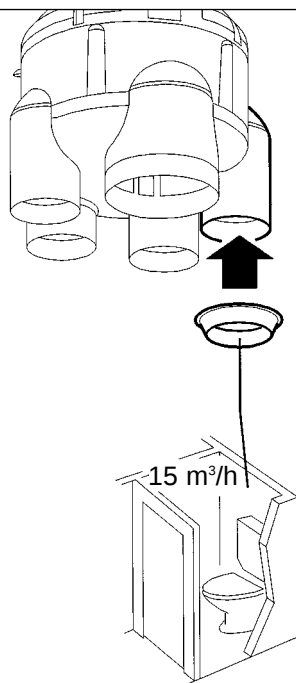
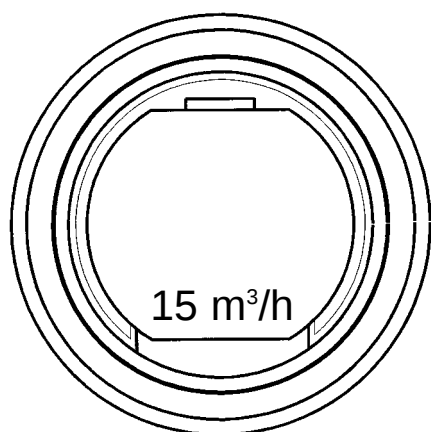
1



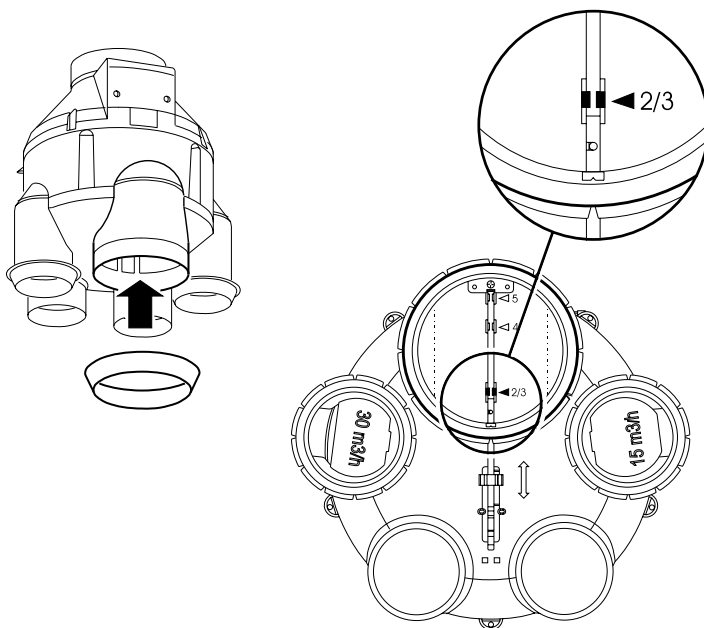
2



3

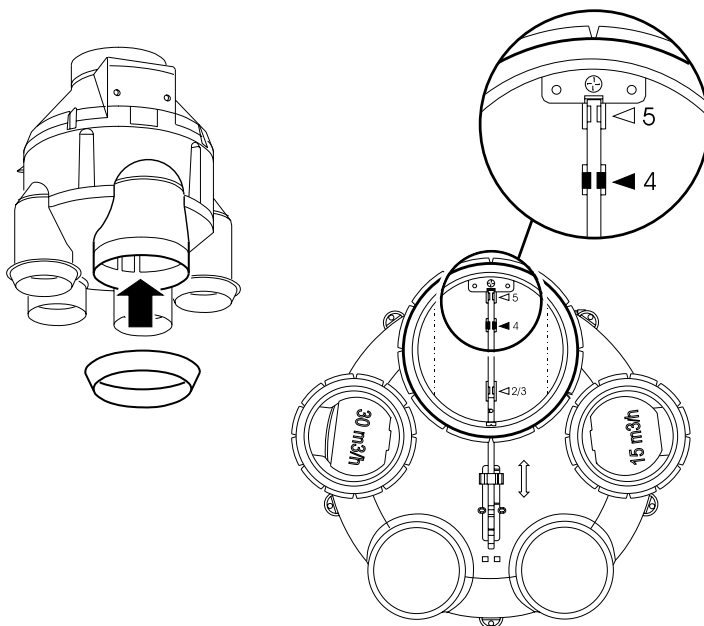


- IL PRODOTTO È FORNITO CON QUESTA CONFIGURAZIONE, ADATTA PER 2 O 3 LOCALI
- THE UNIT COMES WITH THIS CONFIGURATION, WHICH IS SUITABLE FOR EXTRACT FROM 2 OR 3 ROOMS
- LE PRODUIT EST FOURNI DANS UNE CONFIGURATION, CORRESPONDANT AUX LOGEMENTS DE 2 OU 3 PIÉCES PRINCIPALES
- DAS PRODUKT WIRD IN DIESER AUSFÜHRUNG GELIEFERT, FÜR 2 ODER 3 RÄUME GEEIGNET
- EL PRODUCTO ESTA EQUIPADO CON ESTA CONFIGURACION, APTA PARA 2 O 3 AMBIENTES
- HET PRODUCT WORDT IN DEZE CONFIGURATIE GELEVERD, GESCHIKT VOOR 2 OF 3 RUIMTES
- PRODUKTERN LEVERERAS I DENNA KONFIGURATION, LÄMPLIG FÖR 2 ELLER 3 LOKALER

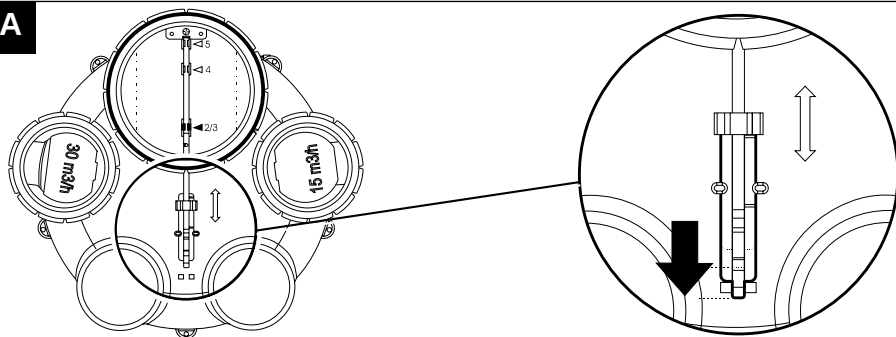
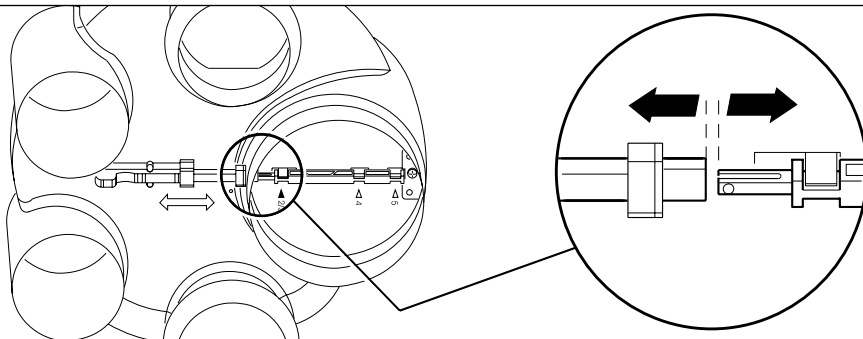
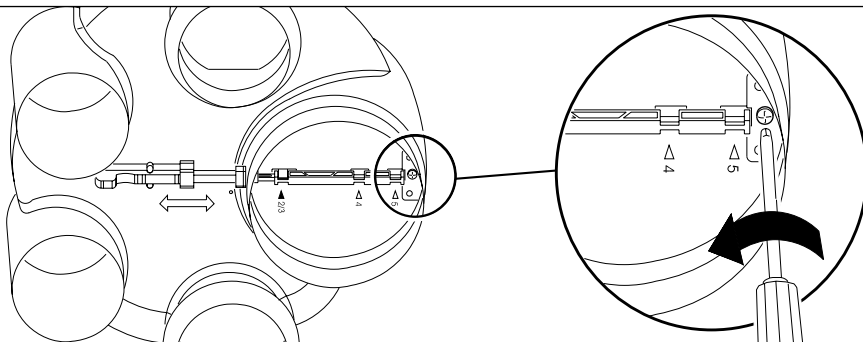
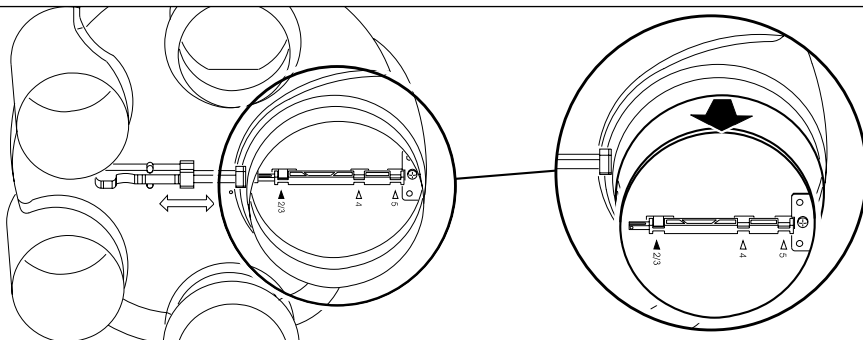


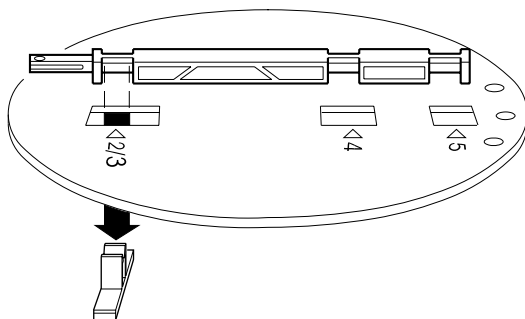
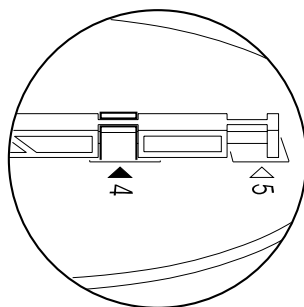
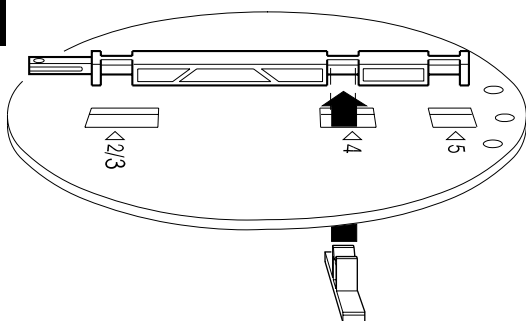
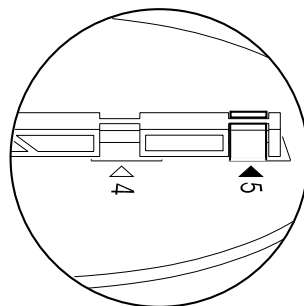
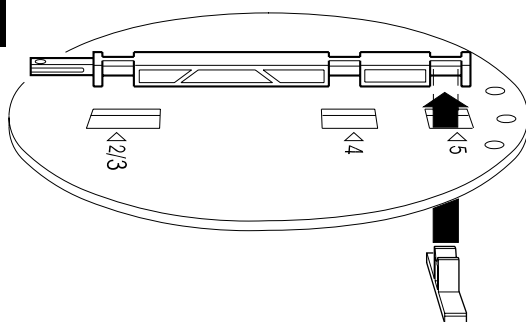
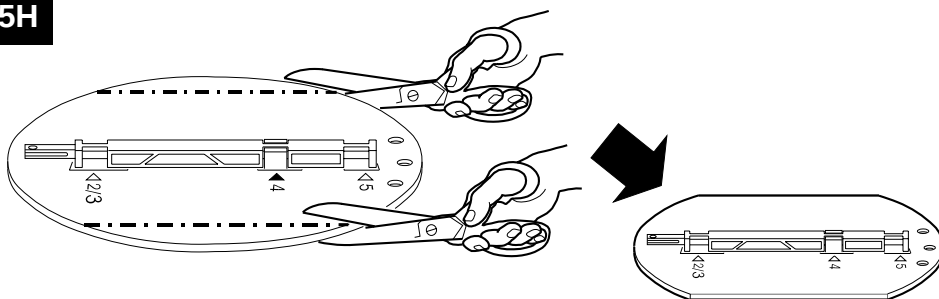
TIPO DI AMBIENTE TYPE OF ENVIRONMENT TYPE DE LOGEMENT RAUMTYP TIPO DE AMBIENTE SOORT OMGEVING TYP AV MILJÖ	NUMERO DI LOCALI PRINCIPALI NUMBER OF LIVING ROOMS NOMBRE DE PIÉCES PRINCIPALES ANZAHL DER HAUPTRÄUME NUMERO DE AMBIENTES PRINCIPALES AANTAL BELANGRIJKSTE RUIMTEN ANTAL HUVUDLOKALER	NUMERO DI LOCALI TECNICI NUMBER OF NON-HABITABLE DOMESTIC ROOMS NOMBRE DE PIÉCES TECHNIQUES ANZAHL DER NEBENRÄUME NUMERO DE AMBIENTES TECNICOS AANTAL TECHNISCHE RUIMTEN ANTAL TEKNISKA LOKALER	REGOLAZIONE REGULATION REGLAGE EINSTELLUNG REGULACION REGELING REGLERING
  	2	  	2/3
	3	2	2/3

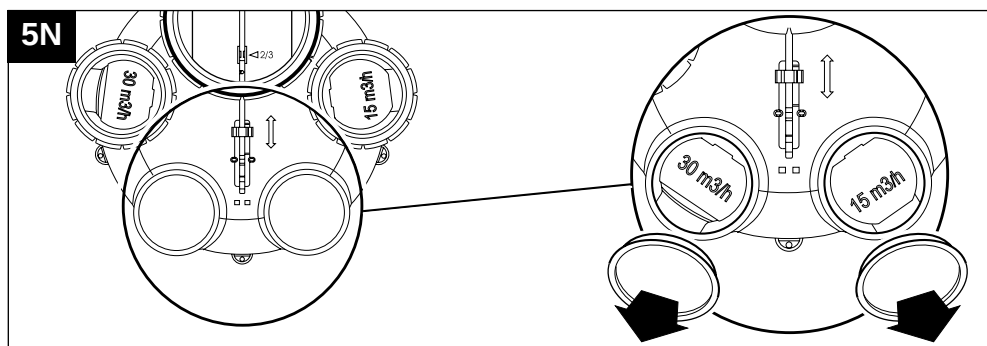
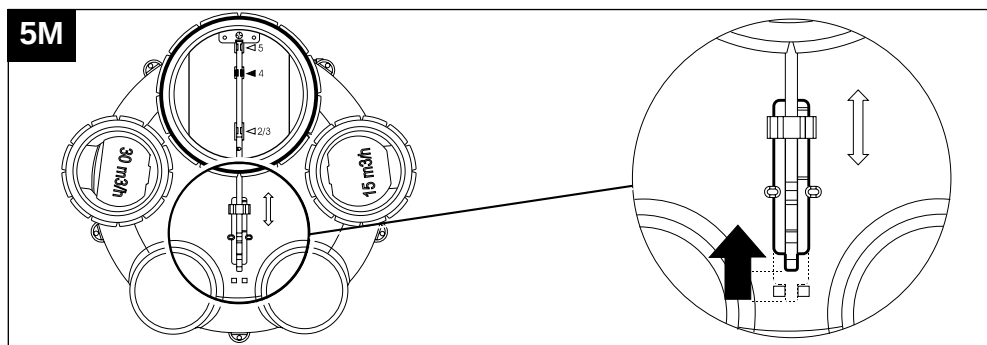
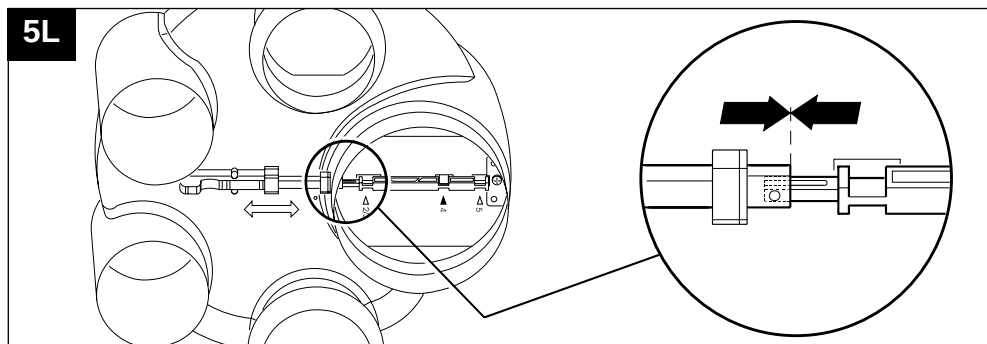
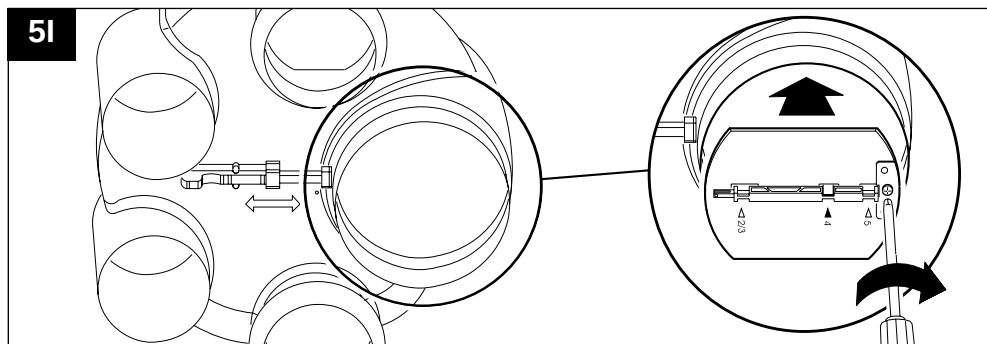
- CONFIGURAZIONE PER 4 O 5 LOCALI
(MODIFICARE IL PRODOTTO SECONDO LE FIGURE 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- CONFIGURATION FOR EXTRACT FROM 4 OR 5 ROOMS
(MODIFY THE UNIT AS SHOWN IN FIGS. 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- CONFIGURATION POUR LOGEMENTS DE 4 O 5 PIÉCES PRINCIPALES
(MODIFIER LE PRODUIT SELON LES ILLUSTRATIONS 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- AUSFÜHRUNG FÜR 4 ODER 5 RÄUME (DAS ERZEUGNIS
ENTSPRECHEND DEN ABBILDUNGEN 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N MODIFIZIEREN)
- CONFIGURACION PARA 4 O 5 AMBIENTES
(MODIFICAR EL PRODUCTO SEGUN LAS FIGURAS 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- CONFIGURATIE GESCHIKT VOOR 4 OF 5 RUIMTEN
(HET PRODUCT MODIFICEREN VOLGENS DE FIGUREN 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- KONFIGURATION FÖR 4 ELLER 5 LOKALER
(ÄNDRA PRODUKTEN ENLIGT FIGURERNA 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)

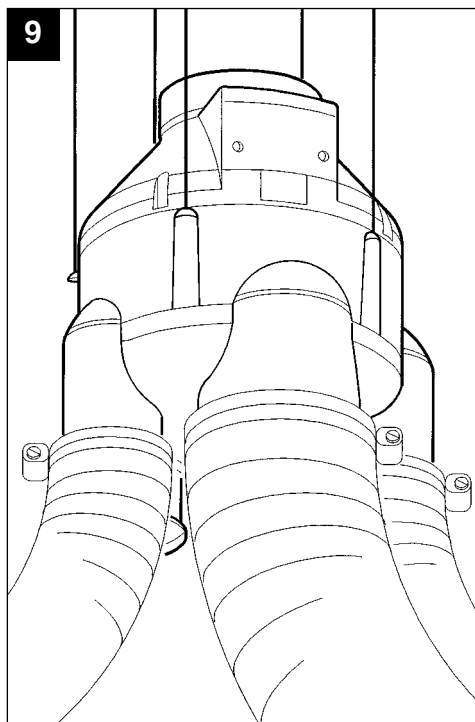
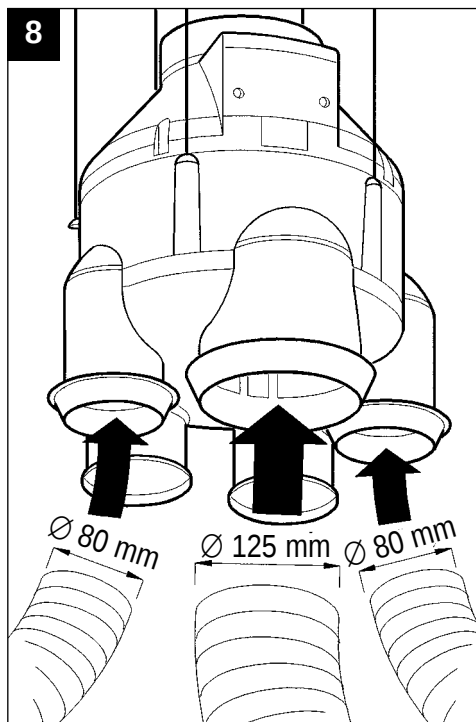
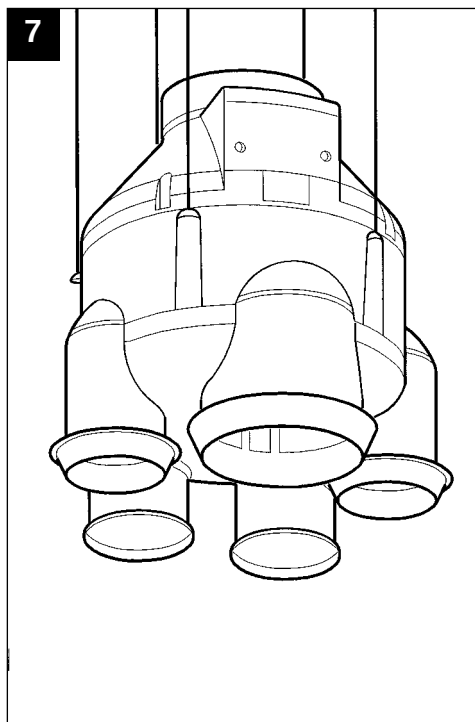
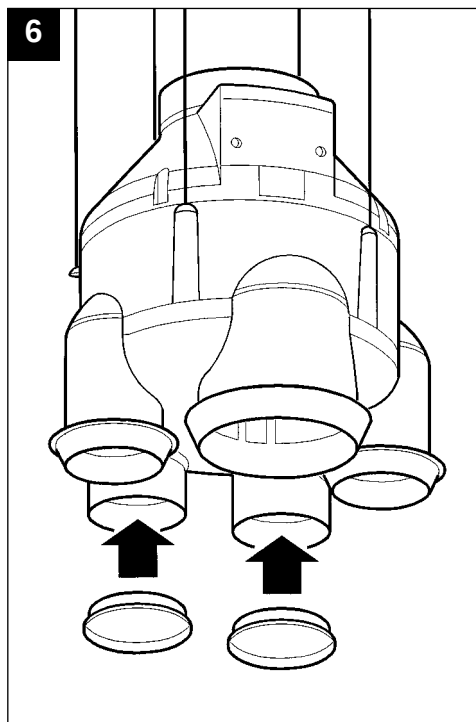


TIPO DI AMBIENTE TYPE OF ENVIRONMENT TYPE DE LOGEMENT RAUMTYP TIPO DE AMBIENTE SOORT OMGEVING TYP AV MILJÖ	NUMERO DI LOCALI PRINCIPALI NUMBER OF LIVING ROOMS NOMBRE DE PIÉCES PRINCIPALES ANZAHL DER HAUPTRÄUME NUMERO DE AMBIENTES PRINCIPALES AANTAL BELANGRIJKSTE RUIMTEN ANTAL HUVUDLOKALER	NUMERO DI LOCALI TECNICI NUMBER OF NON-HABITABLE DOMESTIC ROOMS NOMBRE DE PIÉCES TECHNIQUES ANZAHL DER NEBENRÄUME NUMERO DE AMBIENTES TECNICOS AANTAL TECHNISCHE RUIMTEN ANTAL TEKNISKA LOKALER	REGOLAZIONE REGULATION REGLAGE EINSTELLUNG REGULACION REGULERING
	4	2	4
	4	3	4
	5	2	5
	5	3	5
	5	4	5

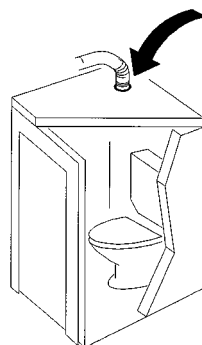
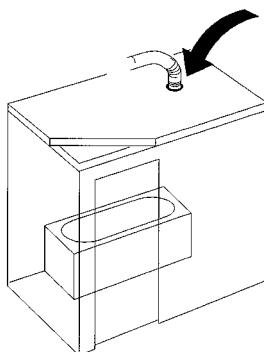
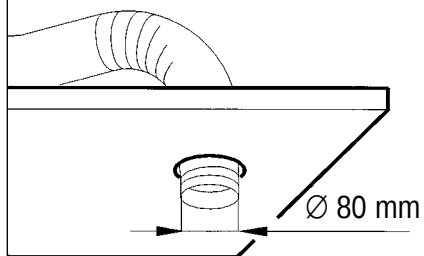
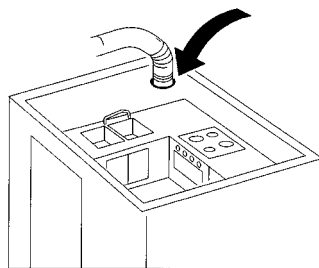
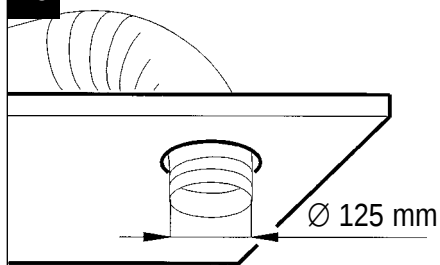
5A**5B****5C****5D**

5E**5F****5G****5H**

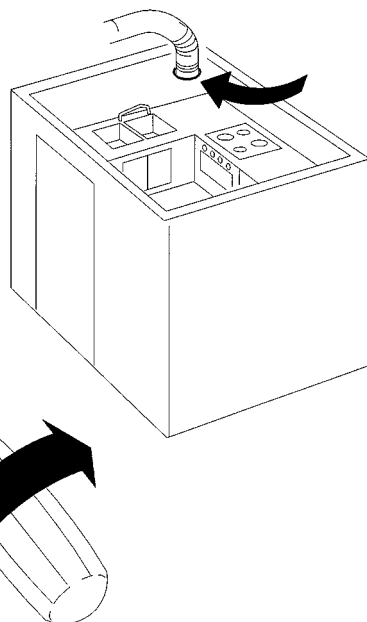


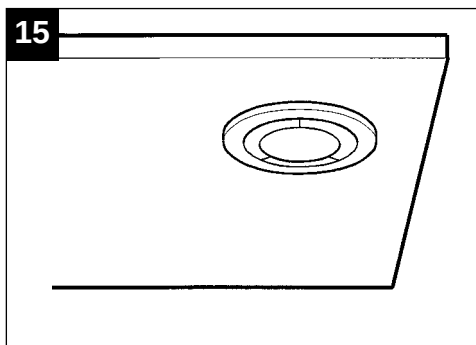
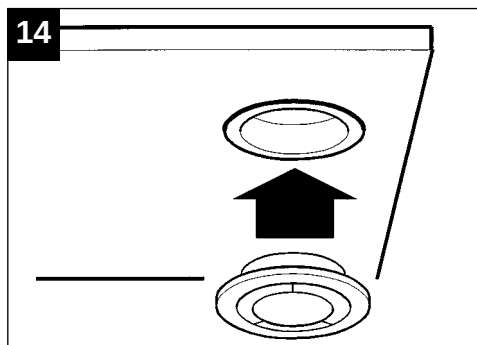
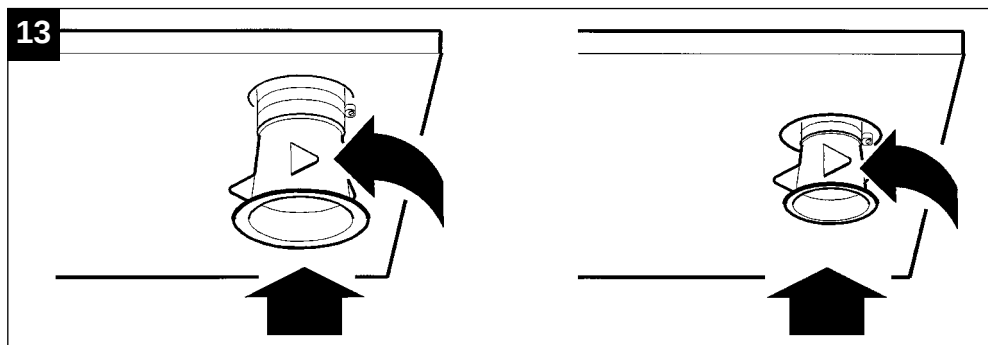
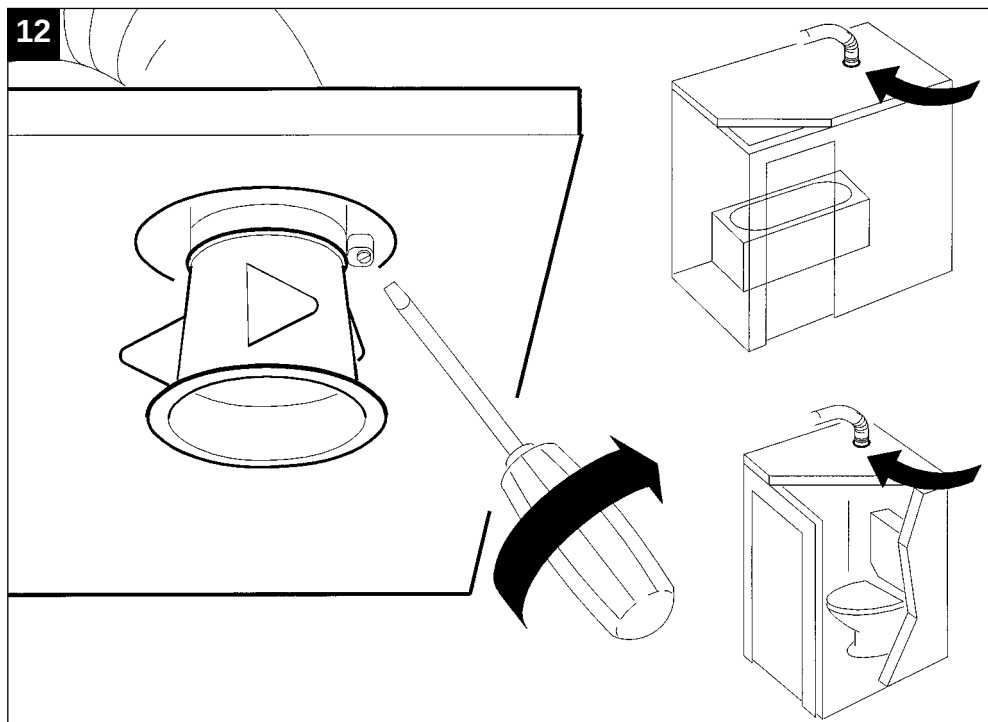


10

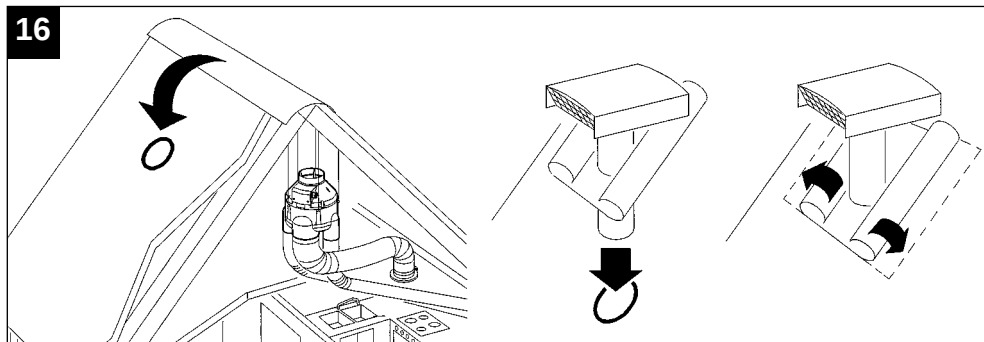


11

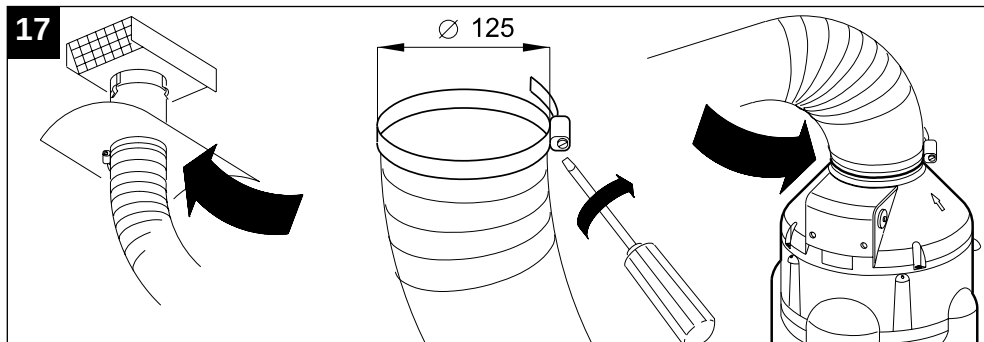




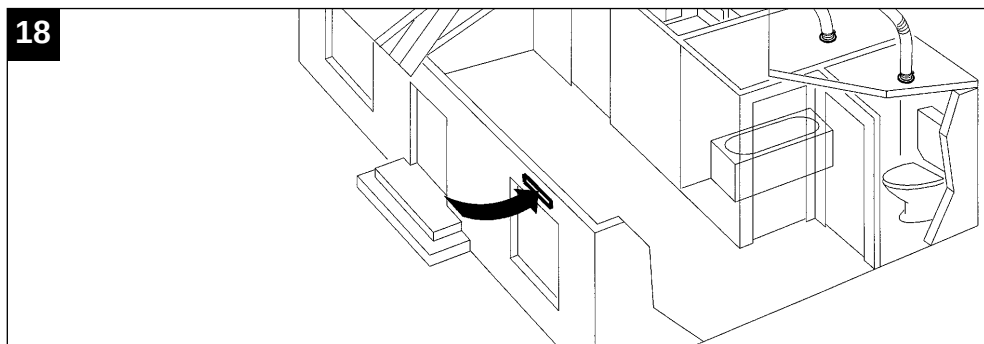
16



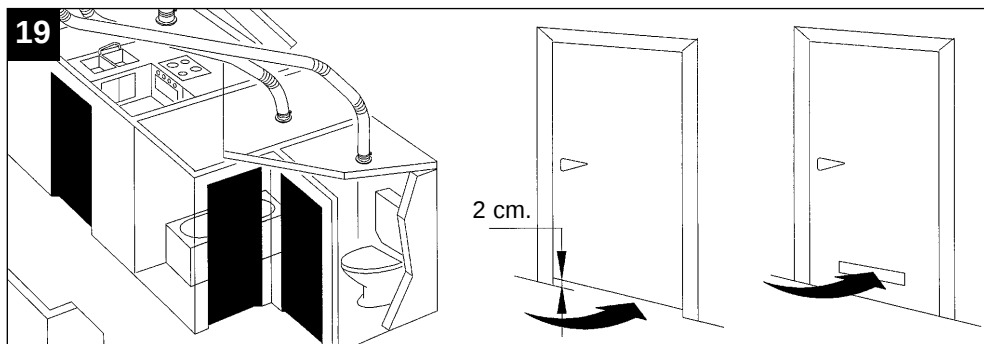
17



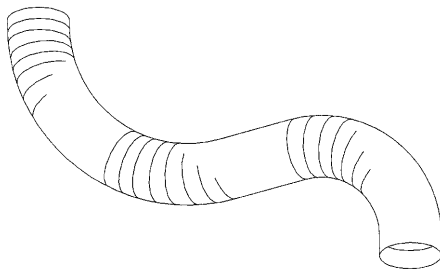
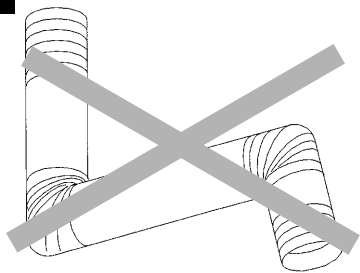
18



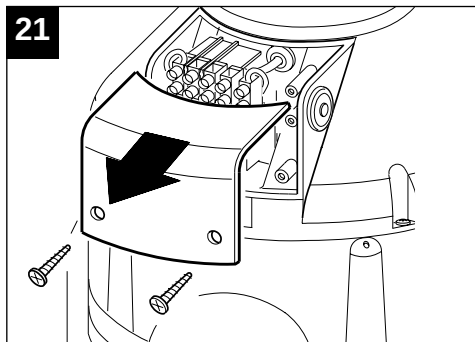
19



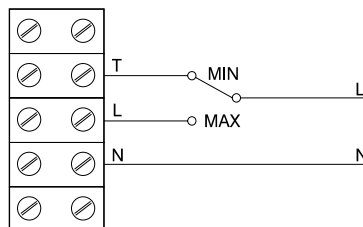
20



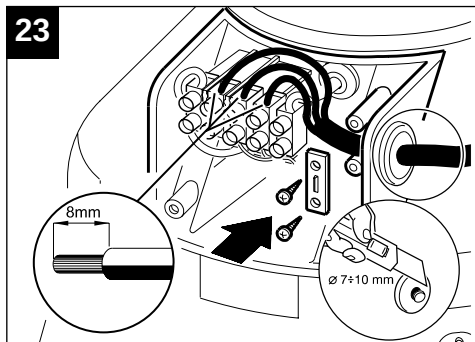
21



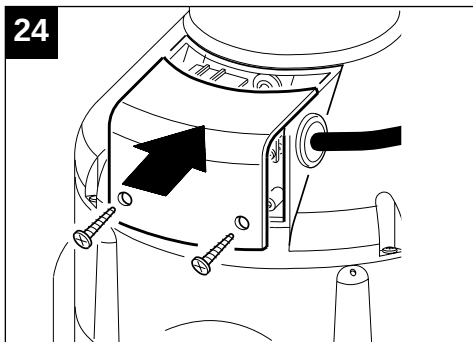
22



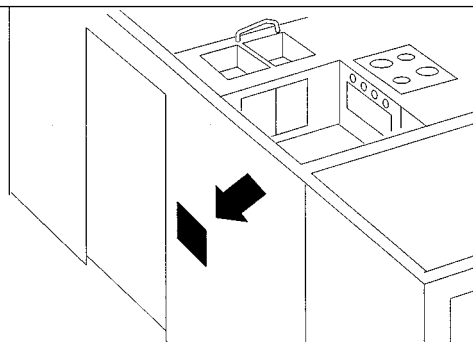
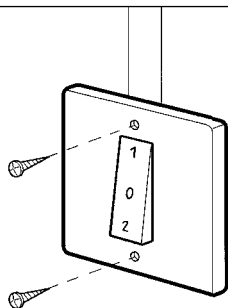
23



24



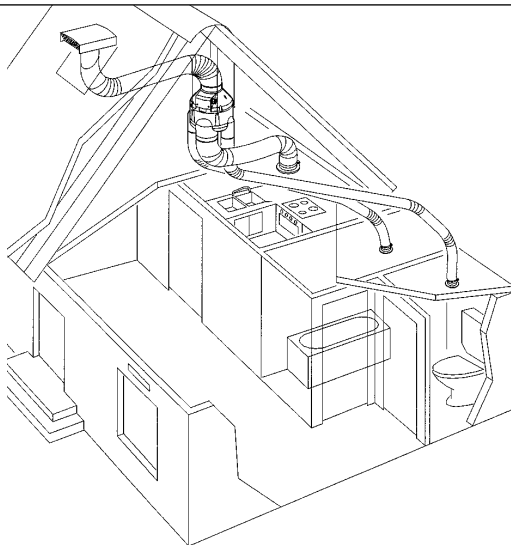
25



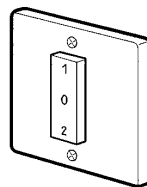
UTILIZZO

USE
UTILISATION
GEBRAUCH
UTILIZACIÓN
GEBRUIK
ANVÄNDNING

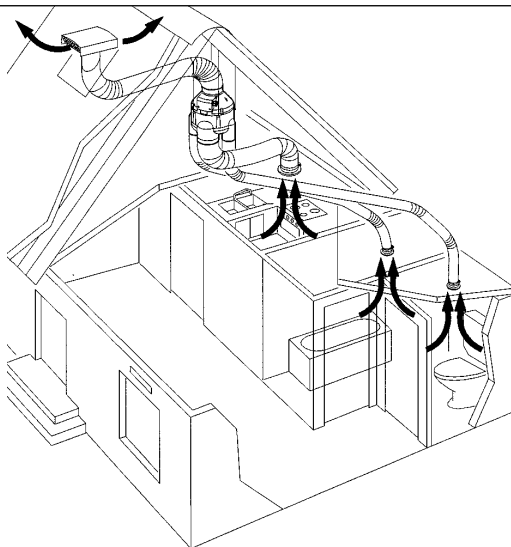
26



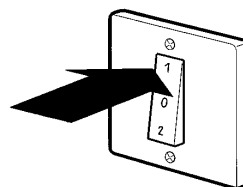
0

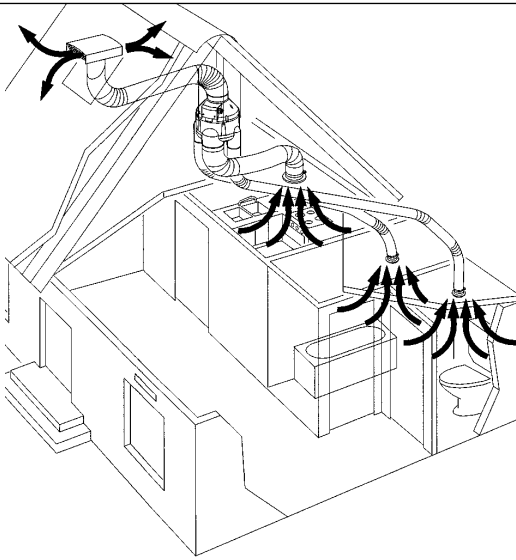


27

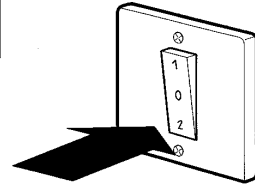


1





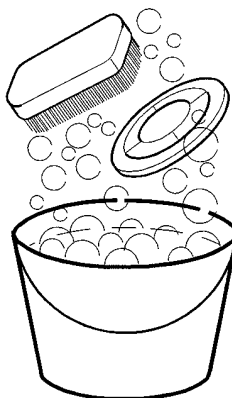
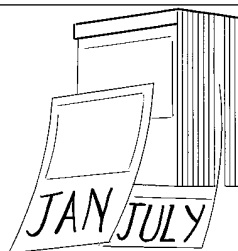
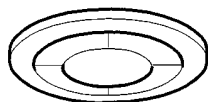
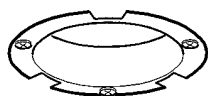
2



MANUTENZIONE

MAINTENANCE
ENTRETIEN
WARTUNG
MANUTENCIÓN
ONDERHOUD
UNDERHÅLL

29



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving changes to the product.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.